

---

Научная статья  
УДК 81(470.64)  
DOI: 10.31007/2306-5826-2023-1-56-79-84

## АДЫГЭБЗЭМ И ЛЕКСИКО-ПСАЛЬЭЩІ ГУП

*Токмакъ Мадина Хьэсэнбий инхъу*

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкIэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет шIэныгъэ ЛуэхушIапIэ «Урысейм шIэныгъэхэмкIэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр шIэныгъэ центр» Федеральнэ шIэныгъэ центрэм» и филиал, Налшык, Урысей, tokmak\_madina\_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© Токмакъ М.Хь., 2023

**Аннотацэ.** Мы лэжыгъэр зытеухуар адыгэбзэм псалъэщI зэхушытыкIэ зэп-ха псалъэхэм лексико-псалъэщI гупыр къызэрагъэхуараш. Къыдогъэлабгъуэ адреи гупхэм хуэдэу лексико-псалъэщIри лексико-семантикэ системэм зэрыхыхьэр, абы увыпIэ хэха зэриэр. Лэжыгъэм налуэ шыдошI псалъэхэм я мыхьэнэм елытауэ псалъэщI сатыр зэмылIэужыгъуэхэр къызэрыхьур. Лексико-псалъэщI гупым и къышхьэщыкIыныгъэхэм дытотых, псалъэм папшIэ, езы бзэм иIэ Iэмэпсымэхэм нэмышI, адыгэбзэ лексикэр адреи бзэхэм я псалъэ къыхыхьэхэм къулей зэрашIыр. Ар къэдгъэлабгъуэн папшIэ ди лэпкъым и тхыдэм пышIа лэжыгъэхэм я гугъу дошI. Абы теухуауэ адыгэ бзэщIэныгъэлIхэм ятха лэжыгъэхэр къыдогъэсэбэп, я псалъэхэр (цитатэ), шапхьэхэр къыдохь. Къыхыдогъэщ иджырей зэманым еджакIуэхэр зэреджэ тхыльхэм, шIэджыкIуэхэм яхуэгъэза къыдэжIыгъуэ зэмылIэужыгъуэхэм, газет, журнал, радио, кино, телевиденэ, интернет сыт хуэдэхэм я фIыгъэкIэ псалъэщIэ куэд адыгэбзэм зэрыхыхьэр. Щхьэхуэу дытопсэлъыхь адыгэбзэм псалъэ заншIэу къыхыхьэхэм нэмышI, лексикэ, семантикэ, псалъафэ калкъэхэр куэдэу зэрыхэтыр, иужьрей зэманым псалъэхэр а зэрыштыгъуэ къымыштыгъуэ адыгэбзэм езым абы хэлъхьэныгъэ зэрихуишIар. КъыдогъэщхьэхукI псалъэщI, морфемэ псалъалъэхэр адыгэбзэм зэримыIэр, ахэр зыхгъэуэвэным адыгэбзэм мыхьэнэшхуэ зэриэр, Iэмал имыIэу зэхэлъхьэн зэрыхуейр.

**Зэрыгъуэзэн псалъэхэр:** адыгэбзэ, лексикэ занэ, псалъэщI зэхушытыкIэ, лексико-псалъэщI гуп, калкъэ, псалъэ къыхыхьа, псалъальэ

**Цитатэ къызэрыхьэпхьыну:** Токмакъ М.Хь. Адыгэбзэм и лексико-псалъэщI гуп // Вестник КБИГИ. 2023. № 1 (56). С. 79–84. DOI: 10.31007/2306-5826-2023-1-56-79-84

Original article

### LEXICO-DERIVATIONAL GROUP KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE

*Madina H. Tokmakova*

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tokmak\_madina\_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© M.H. Tokmakova, 2023

**Abstract.** The article deals with one of the twelve categories of the lexico-semantic system – the lexico-derivational group. The existing scientific literature on this issue is

analyzed, confirming the need to single out this category in lexical semantics and a special study. It is noted that along with internal resources that determine the originality of the language, one of the sources of enrichment and development of the Kabardian vocabulary is borrowings from other languages. The connection of borrowings with various stages of socio-historical development is established, as evidenced by the existing bilingual dictionaries. It is noted that the lexical units recorded in the dictionaries do not fully reflect the actual state of affairs. It is indicated that along with direct borrowings in the Kabardino-Circassian language, the most characteristic are lexical (full and partial), semantic, phraseological calques. The most typical word-formation process for the studied language is shown, which has gained significant momentum in recent years, namely, along with the assimilation of borrowings of various kinds, their own lexical resources are activated. language into Kabardino-Circassian, there is currently a certain tendency to replace a whole range of borrowed words and phrases with native and other correspondences. There is a shortage and the need to develop word-building and morphemic dictionaries of the Kabardino-Circassian language, the compilation of which is impossible without the study of the lexico-derivational group.

**Keywords:** kabardino-circassian language, lexical units, derivational relations, lexico-derivative group, calques, borrowed words, vocabulary

**For citation:** Tokmakova M.H. Lexico-derivational group kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KVIN Bulletin. 2023; 1 (56): 79–84. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2023-1-56-79-84

Научная статья

## ЛЕКСИКО-ДЕРИВАЦИОННАЯ ГРУППА КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

*Мадина Хасанбиевна Токмакова*

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tokmak\_madina\_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© М.Х. Токмакова, 2023

**Аннотация.** В статье рассматривается одна из двенадцати категорий лексико-семантической системы – лексико-derivационная группа. Проанализирована существующая научная литература по данному вопросу, подтверждающая необходимость выделения данной категории в лексической семантике и специального исследования. Замечено, что наряду с внутренними ресурсами, определяющими самобытность языка, одним из источников обогащения и развития кабардинской лексики служат заимствования из других языков. Установлена связь заимствований с различными этапами общественно-исторического развития, о чем свидетельствуют существующие двуязычные словари. Подмечено, что зафиксированные в словарях лексические единицы недостаточно полно отражают действительное положение вещей. Указано, что наряду с прямыми заимствованиями в кабардино-черкесском языке наиболее характерными являются лексические (полные и частичные), семантические, фразеологические кальки. Показан наиболее характерный для исследуемого языка словообразовательный процесс, получивший значительный размах в последние годы, а именно, наряду с усвоением заимствований разного рода, активизируются собственные лексические ресурсы. Обнаружено, что вместе с подобного рода случаями пересмотра способа заимствования, калькирования или улучшения качества перевода слов русского языка на кабардино-черкесский в настоящее время наблюдается определенная тенденция к замене вообще целого ряда заимствованных слов и словосочетаний исконными и другими соответствиями. Отмечается нехватка и необходимость разработки словообразовательных и морфемных словарей кабардино-черкесского языка, составление которых невозможно без исследования лексико-derivационной группы.

**Ключевые слова:** кабардино-черкесский язык, лексические единицы, derivационные отношения, лексико-derivационная группа, кальки, заимствованные слова, словарь

**Для цитирования:** Токмакова М.Х. Лексико-derivационная группа кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2023. № 1 (56). С. 79–84. DOI: 10.31007/2306-5826-2023-1-56-79-84

Шмелев Д.Н. зэритхымкIэ [1977], парадигматикэ, синтагматикэ зэхуштыкIэхэм нэмышцIа, лексикэ занэхэр адреи псалъэхэм псалъэщI зэхуштыкIэхэм епхаш. «Лексикэ занэ кьэс езым и мыхьэнэи гьэпсыкIи зэриIэм кьыхэкIкIэ адреи псалъэхэм зэпыщIэныгьыткIэ епхаш: зы лъэныкьуэкIэ гьэпсыкIэ мыхьэнэкIэ, адреи лъэныкьуэкIэ кьикI мыхьэнэкIэ» [Шмелев 1977: 225]. Аращи, лексикэм и системэ щытыкIэр псалъэщIкIэ зэпха псалъэхэм кьагьэлыагьуэ, нэгьуэщIу жыпIэмэ, псалъэхэм я мыхьэнэм елыгытащ псалъэщI сатыр зэмылIэужьыгьуэхэр кьызэрыхьур [Фомина 1990: 15].

Головин Б.Н. кьызэрилгытэмкIэ, «псалъэщI» фIэщыгьэм куэд кьокI: 1) езы псалъэщI кьэгьэхьуныр; 2) жьабзэм и психологие Iуэхугьуэ щхьэхуэ, псалъэ кьэгьэхьуным епхаш; 3) бзэм псалъэщI кьызэригьэщI Iэмалхэр; 4) псалъэм и зэхэлыкIэ, псалъэщIэр кьызэрыхьур кьигьэлыагьуэ; 5) бзэщIэныгьэм и Iыхьэ, бзэм и псалъэхэр кьызэрыхьур иджу» [Головин 1979:164]. Апажэ М.Л. кьыхегьэщ, Головин Б.Н. «псалъэщIым» ирит япэ мыхьэнэм дэтхэнэ бзэми и тхыдэм мыхьэнэшхуэ зэрыщIэр, шэч хэмылы ар зыджыр тхыдэ лексикологиеер зэрыарар, абы кьыхэкIыуи, лексикэмрэ морфологиемрэ хуэдэу бзэм и Iыхьэ щхьэхуэу щытми, псалъэщIым лексико-семантикэ системэм щыщуй кьэбгьэсэбэп зэрыхьунур [Апажев 1992: 233–234].

Ф. де Соссюр и фIыгьэкIэ бзэщIэныгьэм и ассоциатив гупхэм (психикэ ассоциатив гупхэм) хагьэхьэ занэхэм я зэгухьэныгьэ зэмылIэужьыгьуэхэр, псалъэм папщIэ, зы псалъэпкь яIэу: *enseignement* – егьэджэныгьэ, *enseigner* – егьэджен, *enseignos* – идогьаджэ, н.; зы лъабжьэгьусэ (лъабжьэужь) яIэу: *enseignement* – егьэджэныгьэ, *armament* – IэщэкIэ зэщIэуэдэныгьэ (вооружение), *changement* – зэхуэкIыныгьэ, н.; мыхьэнэкIэ зэщхуэ (е зы гурыIуэныгьэ зэщхькIэ зэпхаш): *enseignemnent* – егьэджэныгьэ (обучение), *instruction* – щIэныгьэ (образование), *education* – щIэныгьэ егьэгьуэтыныгьэ (просвещение), н. Мы шапхьэхэр тегьэщIапIэ ещIри Ф. де Соссюр кьызэщIекьуэж: «Нэрылыагьуш, а псалъэхэр е мыхьэнэкIэрэ гьэпсыкIэрэкIэ, е мыхьэнэ кьудейкIэ зэрызэщхьыр. Псалъэ кьэскIэ абы епха гурыIуэныгьэ гуэрхэр гун кьагьэкIыжыфынуш» [Соссюр 1977: 158].

Аращи, Головин Б.Н. зэритхымкIэ, лексикэм псалъэхэм я зэхуштыкIэхэр адреихэм кьашхьэщыкI мыхьэнэ зэралэмкIэ щызэпыщIамэ, морфологием псалъэхэм я зэхуштыкIэхэр зы шапхьэм тет гьэпсыкIэ мыхьэнэкIэ щызэпыщIамэ, псалъэщIым – псалъэхэр а тIумкIи – адреихэм кьашхьэщыкI мыхьэнэ зэралэмкIи, зы шапхьэм тет гьэпсыкIэ мыхьэнэкIи щызэпхаш [Головин 1979: 172]. Апхуэдэ щытыкIэм кьыхэкIкIэ лексикографием елэжь щIэныгьэлI куэдым псалъэщIым гулыгтэ лей хуашI. Абы нэмышцI, псалъэщIыр лексикологием (кьыхутэ объекту щымытми) щыбджыну Iэмал кьует. Ар тегьэщIапIэ ищIурэ Апажэ М.Л. псалъэщIыр адыгэбзэ лексико-семантикэ системэм и зы Iыхьэу хегьэхьэ [Апажев 2000: 161–168].

И кьыщхьэщыкIыныгьэр кьигьэлыагьуэу езы бзэм иIэ Iэмэпсымэхэм нэмышцI, адыгэбзэ лексикэр кьулей зыщIыр адреи бзэхэм я псалъэ кьыхыхьахэраш. Абы теухуаш адыгэ бзэщIэныгьэлIхэм я лэжыгьэхэр [Яковлев 1948; Апажев, Урусов 1957; Мамрешев 1959; Сакиев 1959; Шагиоров 1962; Апажев 1963, н.]. Мыбдеж кьэдгьэлыагьуэну дыхуейт бзитI зэхуштыкIэхэм епха кьэхьукьащIэхэр. Революцэм ипэкIэ адыгэбзэм псалъэу 750–800 хуэдиз бзэ зэмылIэужьыгьуэхэм кьахихьаш, абы изэхуэдитыр урысыбзэм ейуэ. Иджыпсту псалъэ кьыхыхьахэр псори зэхэту, РКЧС-м [1955] кьызэригьэлыагьумкIэ, 6500 хуэдиз мэхьу, КРС-м [1957] тепщIыхьэмэ 3500-м ноблагьэ. ИужькIэ кьыдэкIа адыгэбзэ псалъальэм [СКЧЯ 1999] урысыбзэ псалъэхэр куэдкIэ нэхь мащIэу хагьэхьаш, жьы зэрыхьуам, кьэзэрамыгьэсэбэпыжым кьыхэкIкIэ – ахэр инэхьыбэм политикэ фIэщыгьэщIэхэу зэрыщытыраш. Апажэ М. зэритхымкIэ [Апажев 1992], сыт хуэдэ бзитI псалъальэ кьыумыштыми, дэтхэнэ еханэ псалъэри урысыбзэм кьыхэкIаш. АрщхьэкIэ кьэтхьа бжыгьэхэм гьунэгьууи кьагьэлыагьуэркьым урысыбзэм

адыгэбзэм хэщыхыныгыгэшхуэу хуищар. Сыт щхэкIэ жыпIэмэ, япэрауэ, псалгэ кыыхыха псори псалгальгэм хиубыдактым, етIуанэрауэ, езы бзэм кыггэхуа псалгэхэм щыщхэри урысыбзэм и калькэу кыщIокI. Абы щыхьэт тохуэ адыгэбзэм и фIэщыгэцIэ лексикэр, абы ильэс ищIым зэхуэкIыныгыгэ щIаггуэ игуэтактым урысыбзэм емыхауэ. Урысыбзэм кытекIа калькэхэм елгытауэ адыгэбзэм и адрей псалгэ кыыхыбахэр псалгальгэIэ кыубжыну гугуктым. Иджырей адыгэбзэ лексикэми, фразеологиэми калькэхэм я бжыггэхэр куэд щохуэ. Псалгэм папщIэ, еджакIуэхэр зреджэ тхылтым итщ: «1919 гэм, Дзэ пльыжсхэм ирахужьауэ хэкум щикIыжым, хужьыдзэхэм тенджыз ФIыцIэм псыщIаггэ кхухуэ куэд щIраггэльэфаш, ахэр иужькIэ советскэ псыщIаггэщыхьэхэм кгаггуэташ». Мыбы урысыбзэм и калькэу хэтщ дзэ пльыж, хужьыдзэ, тенджыз ФIыцIэ, псыщIаггэ кхухуэ, псыщIаггэщыхьэ псалгэхэмрэ жыIэггуэхэмрэ. Иджырей зэманым еджакIуэхэр зреджэ тхылгхэм, щIэджыкIуэхэм яхуэггэза кыдэкIыггуэ зэмылIужьыггуэхэм, газет, журнал, радио, кино, телевиденэ, интернет сыт хуэдэхэм я фIыггэIэ псалгэщIэ куэд адыгэбзэм кыыхохьэ.

ПсалгэзанщIэукыыхыбахэмнэмыщI, адыгэбзэмкуэдхэтщлексикэ, семантикэ, псалгафэ калькэхэр: *дунейепльыкIэ, сабззыщIэшэ, щIыIэлгэ, бзэщIэныггэ, зэман* (бзэщIэныггэм ехэлIауэ), *лыхужь* (литературэ фIэщыггэцIэ), *лабжсэ* (бзэщIэныггэ), *пыщIэныггэхэр, хуитыныггэхэр, кьарухэр* (демократическэ кьарухэр), *ижь* (политикэ), *сэмэгу партхэр, кьэщыпын* (типографие), *пхырыхун* (экзаменым), *щыIэцIэ, бжыггэцIэ, псалгальгэ, электроету, электрапэшхьэку, электронхьэIэцэ, электроузджынэ, микрохьэку, тхылгыбзэ, псалгэуха гуэдзэ, тедзэн* (тхыль), *кьыдэггэкIын* (тхыль, журнал), *утIыпщын* (уасэхэр), *кьэцтэн* (1. лэжьапIэм), (2. кьуажэ, кьалэ), (3. унэщIэ), (4. унафэ), *пщыхьэщхьэ* (мероприятэ), *атлетикэ хьэлгэ, промышленность псыницIэ, гьуцIыкIэ цуьггэнэхэр, гьуцIыкIэ гьуэтыгьуейхэр, зэман укIын, зыгуэрым и щхьэл псы текIэн, зэратха шакгэр мыгьушу, Авгий и шэцхэр, Дамокл и сэххуэр* (джатэр), *курым щIэныггэ, н.*

Иужьрей зэманым псалгэхэр а зэрыщыгту кымыщтэу адыгэбзэм езым абы хэлгхьэныгыгэ хуещI. Псалгэм папщIэ, нэхьапIуэкIэ мыпхуэдэ гьэпсыкIэхэр кьаггэсэбэпу щыташ: *оптимистическэ характер, материалнэ ответственность, учебнэ заведенэ, национальнэ политикэ, нагляднэ пособие, оккупационнэ режим, общественнэ питанэ, детскэ сад, атомнэ энергие, электроэнергие, национальнэ кадрхэр, национальнэ вопрос, тхыль еджэхэр, телевизор еплгхэр, радио едаIуэхэр, радио нэтынхэр, н.* Иджы абыхэм зэхуэкIыныгыгэ яггуэташ: *оптимист хьэл, материалнэ жэуап, еджанIэ заведенэ, лэпкь политикэ, нэрылгэгуэ пособие, оккупационнэ хабзэ, общественнэ ерыскьы, сабий сад, атом кьару, электрокьару, лэпкь кадрхэр, лэпкь Iуэху, тхыльеджэхэр, телевизореплгхэр, радиоедаIуэхэр, радионэтынхэр, н.*

Абы нэмыщI, адыгэбзэм псалгэ кыыхыхьэным нэггуэщI зэхуэкIыныгыгэ дыболгэгуэ: абыхэм екIу мыхьэнэIэ япэхуэ псалгэ кьаггэщI. Псалгэм папщIэ, *народ – цIыхубэ, народнэ депутат – цIыхубэ депутат, объединеннэ нацэхэр – лэпкь зэггуэтхэр, председатель – тхьэмадэ, заместитель – кьуэдзэ, историк – тхыдэтх, инопланетянин – уэхьый, январь – цIышылэ, февраль – мазае, март – гьатхэнэ, апрель – мэлыжсыхь, май – накьыггэ, июнь – макьуэуэггуэ, июль – бадзэуэггуэ, август – шыщхьэуIу, сентябрь – фокIадэ, октябрь – жэпуэггуэ, ноябрь – цэцIуэггуэ, декабрь – дыггэггэзэ, н.* Пэжу, апхуэдэ псалгэхэр иджыри псори зэхуэдэу убггуауэ кьаггэсэбэпырктым.

КьызэщIэпкьуэжмэ, адыгэбзэ лексикэ системэм и зиужьынымрэ кьулей хьунымрэ унэтIыныгыткIэ йокIуэкI: езы бзэм и IэмалкIэрэ адрей бзэхэм я псалгэ кыыхыхьэнымкIэ. Лексико-псалгэщI гуп кьэхутэным кьрикIуэн хуейщ псалгэщI, морфемэ псалгальгэхэр зыхггэуэвэныр.

## ТегъэщIапIэхэр Список источников

- Апажэв 1963 – *Апажэв М.Л.* Вопросы влияния русского языка на кабардинский: лексика, семантика, фонетика. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1963. 152 с.
- Апажэв 1992 – *Апажэв М.Л.* Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.
- Апажэв 2000 – *Апажэв М.Л.* Современный кабардино-черкесский язык: лексикология, лексикография. Нальчик: Эльбрус, 2000. 405 с.
- Апажэв, Урусов 1957 – *Апажэв М.Л., Урусов Х.Ш.* Русские слова в кабардинском языке // Ученые записки КБПИ. Нальчик, 1957. Вып. 13. С. 185–207.
- Головин 1979 – *Головин Б.Н.* Язык // Березин Ф.М., Головин Б.Н. Общее языкознание. М.: Просвещение, 1979. С. 161–162.
- КРС 1957 – Кабардинско-русский словарь. М.: ГИИНС, 1957. 576 с.
- Мамрешев 1959 – *Мамрешев К.Т.* К вопросу о принципах заимствования в кабардинском языке // Ученые записки КБНИИ. Нальчик, 1959. Т. 14.
- РКЧС 1955 – Русско-кабардинско-черкесский словарь. М.: ГИИНС, 1955. 1056 с.
- Сакиев 1959 – *Сакиев М.М.* Тюркская и арабская лексика в кабардино-черкесском языке // Труды Карачаево-Черкесского НИИ. Черкесск, 1959. Вып. 3.
- СКЧЯ 1999 – Словарь кабардино-черкесского языка. М.: Дигора, 1999. 856 с.
- Соссюр 1977 – *Соссюр Ф.* Труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1977. 696 с.
- Фомина 1990 – *Фомина М.И.* Современный русский язык. Лексикология. М.: ВШ, 1990. 415 с.
- Шагиров 1962 – *Шагиров А.К.* Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1962. 216 с.
- Шмелев 1977 – *Шмелев Д.Н.* Современный русский язык. Лексика. М.: Просвещение, 1977. 336 с.
- Яковлев 1948 – *Яковлев Н.Ф.* Грамматика литературного кабардино-черкесского языка. М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1948. 372 с.

## References

- APAZHEV M.L. *Voprosy vliyaniya russkogo yazyka na kabardinskij: leksika, semantika, fonetika* [Questions of the influence of the Russian language on Kabardian: vocabulary, semantics, phonetics]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1963. 152 p. (In Russian)
- APAZHEV M.L. *Problemy kabardinskoj leksiki* [Problems of Kabardian vocabulary]. Nalchik: Elbrus, 1992. 336 p. (In Russian)
- APAZHEV M.L. *Sovremennyj kabardino-cherkesskij yazyk: leksikologiya, leksikografiya* [Modern Kabardino-Circassian language: lexicology, lexicography]. Nalchik: Elbrus, 2000. 405 p. (In Russian)
- APAZHEV M.L., URUSOV KH.SH. *Russkie slova v kabardinskom yazyke* [Russian words in the Kabardian language]. IN: Uchenye zapiski KBPI. Nalchik, 1957. No. 13. P. 185–207. (In Russian)
- GOLOVIN B.N. *Yazyk* [Language]. IN: Berezin F.M., Golovin B.N. General linguistics. M.: Education, 1979. P. 161–162. (In Russian)
- KRS *Kabardinsko-russkij slovar'* [Kabardian-Russian dictionary]. Moscow: GIINS, 1957. 576 p. (In Kabardino-Circassian and In Russian)
- MAMRESHEV K.T. *K voprosu o principah zaimstvovaniya v kabardinskom yazyke* [On the issue of the principles of borrowing in the Kabardian language]. IN: Uchenye zapiski KBNII. Nalchik. 1959. No. 14. (In Russian)
- RKCHS *Russko-kabardinsko-cherkesskij slovar'* [Russian-Kabardian-Circassian dictionary]. Moscow: GIINS, 1955. 1056 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)
- SAKIEV M.M. *Tyurkskaya i arabskaya leksika v kabardino-cherkesskom yazyke* [Turkic and Arabic vocabulary in the Kabardino-Circassian language]. IN: Proceedings of the Karachay-Cherkess Research Institute. Cherkessk, 1959. No. 3. (In Russian)
- SKCHYA *Slovar' kabardino-cherkesskogo yazyka* [Dictionary of Kabardino-Circassian language]. Moscow: Digora, 1999. 856 p. (In Kabardino-Circassian and In Russian)
- SAUSSURE F. *Trudy po yazykoznaniiyu* [Works on linguistics]. M.: Progress, 1977. 696 p. (In Russian)

FOMINA M.I. *Sovremennyj russkij yazyk. Leksikologiya* [Modern Russian language. Lexicology]. M.: VSh, 1990. 415 p. (In Russian)

SHAGIROV A.K. *Ocherki po sravnitel'noj leksikologii adygskih yazykov* [Essays on the comparative lexicology of the Adyghe languages]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1962. 216 p. (In Russian)

SHMELEV D.N. *Sovremennyj russkij yazyk. Leksika* [Modern Russian language. Lexika]. Moscow: Enlightenment, 1977. 336 p. (In Russian)

YAKOVLEV N.F. *Grammatika literaturnogo kabardino-cherkesskogo yazyka* [Grammar of the literary Kabardino-Circassian language]. M.–L.: Publishing House of the USSR Academy of Sciences, 1948. 372 p. (In Russian)

#### **Авторым теухуауэ**

**Токъмакъ М.Хь.** – филологие щІэныгъэхэмкІэ кандидат, адыгэбзэ секторым и щІэныгъэ лэжъакІуэ нэхъыжь, доцент.

#### **Информация об авторе**

**М.Х. Токмакова** – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка, доцент.

#### **Information about the author**

**M.H. Tokmakova** – Candidate of Science (Philology), Senior researcher of the Sector of the Kabardino-Circassian Language, docent.

Статья поступила в редакцию 13.01.2023; одобрена после рецензирования 03.03.2023; принята к публикации 29.03.2023.

The article was submitted 13.01.2023; approved after reviewing 03.03.2023; accepted for publication 29.03.2023.